



Ministero dell'Istruzione
Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

Agone di lingua greca

PHTOPIKH TE XNH

III edizione



Art. 1. Il Liceo Classico Statale *Ernesto Cairoli* di Varese,

con la collaborazione dell'Associazione *Amici del Cairoli*
con il patrocinio della Provincia di Varese
con il patrocinio del Comune di Varese

indice per l'a. s. 2021-2022
la terza edizione dell'agone
"PHTOPIKH TEXNH"

Gara di traduzione dal Greco antico all'italiano

fila – Ambito 34 Regione Lombardia
Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

www.liceoclassicovarese.edu.it

VAPC020001@istruzione.it - VAPC020001@pec.istruzione.it

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001



Ministero dell'Istruzione
Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

Art. 2.

“Ma poiché è connaturata in noi la capacità di persuaderci gli uni gli altri, e di render chiaro a noi stessi ciò che vogliamo, non solo siamo usciti dallo stadio di vita selvaggia, ma ci siamo riuniti, abbiamo costruito città, dato leggi e inventato arti, e quasi tutto quanto noi abbiamo compiuto è la capacità di parlare che ci ha aiutato a compierlo” (Isocrate, A Nicocle, Contro i detrattori dell'eloquenza e della filosofia).

L'arte retorica e la capacità di persuasione offrono molti spunti al cittadino di oggi che creda ancora, in politica, nel valore della democrazia: l'opera dei grandi oratori greci permette agli studenti di penetrare nei meccanismi dell'arte del parlare, di riflettervi e di farne tesoro.

L'agone **PHTOPIKH TEXNH** si propone altresì di riaffermare il valore dello studio della lingua e della letteratura della Grecia antica, come radice imprescindibile dell'identità spirituale europea di tutti i tempi.

La terza edizione si svolgerà a Varese il giorno **venerdì 20 Maggio 2022 alle ore 14.00**.

Art. 3.

All'Agone possono partecipare gli studenti iscritti al penultimo e ultimo anno di studio dei corsi liceali ad indirizzo classico negli istituti secondari statali e paritari del territorio nazionale e nelle scuole corrispondenti all'estero. Ogni Istituto potrà iscrivere un massimo di 3 studenti, che abbiano riportato, nello scrutinio finale dell'anno precedente, una valutazione non inferiore ad 8/10 in Lingua e Letteratura Greca. L'iscrizione dei partecipanti deve essere effettuata dalle scuole di appartenenza, da parte del docente referente, trasmettendo al Liceo Classico "E.Cairoli" di Varese il modulo allegato al bando, compilato e vistato dal Dirigente Scolastico, all'indirizzo VAPC020001@ISTRUZIONE.IT. Lo stesso modulo va inviato anche via mail all'indirizzo agonearteretorica@liceoclassicovarese.edu.it.

Eventuali iscrizioni in ritardo potranno essere accettate solo in caso di disponibilità di posti; il numero massimo di studenti ammessi all'agone è di 50.

Art. 4.

Le spese di viaggio, vitto e alloggio sono a carico dei partecipanti (il Liceo Classico "E. Cairoli" di Varese indicherà una struttura convenzionata per gli iscritti e i loro accompagnatori).

Art. 5.

La Commissione Giudicatrice del Concorso, presieduta dalla Prof. Antonietta Porro, ordinario di Lingua e Letteratura greca presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, è formata dal Dirigente del Liceo Classico "E. Cairoli", Prof. Salvatore Consolo e da docenti esterni e interni al Liceo. Compiti esclusivi del Presidente e della Commissione Giudicatrice sono la scelta del testo su cui verte annualmente il concorso, la correzione degli elaborati e la formulazione della graduatoria.

Art. 6.

La prova, della durata di quattro ore, consiste nella traduzione dal greco antico in italiano di un passo di autore greco, a carattere retorico, corredata di commento. E' ammesso solo l'uso del

Istituto capofila – Ambito 34 Regione Lombardia

Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

www.liceoclassicovarese.edu.it

VAPC020001@istruzione.it - VAPC020001@pec.istruzione.it

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001



Ministero dell'Istruzione
Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

vocabolario dal Greco all'Italiano.

Art. 7.

Saranno elementi di valutazione:

Per la traduzione:

- a) pertinente resa traduttiva
- b) efficace resa interpretativa, rispettosa delle specificità sintattico-grammaticali della lingua
- c) coerenza nella scelta semantica e lessicale nella trasposizione in lingua italiana.

Sarà richiesto anche un commento critico al passo proposto, volto a mettere in luce gli aspetti retorico – stilistici e le dinamiche e strategie logico - argomentative.

I componenti della commissione giudicatrice selezioneranno le prove migliori, in numero di dieci, all'interno delle quali la Presidente della Commissione Giudicatrice, Prof. Antonietta Porro, proclamerà i vincitori.

Art. 8.

La prova di concorso avrà luogo il giorno **Venerdì 20 Maggio 2022 alle ore 14.00** presso il Liceo Classico "E. Cairoli" di Varese, via Dante n° 11. I concorrenti dovranno presentarsi alle ore 13.30 muniti di documento di identità valido.

La vigilanza è a cura della scuola sede del Concorso.

Al fine di garantire l'imparzialità del giudizio, lo svolgimento della prova e delle successive operazioni di correzione sarà conforme alle regole previste per i pubblici concorsi.

Art. 9.

La premiazione dei vincitori **avrà luogo il pomeriggio successivo alla prova**, presso il **Castello di Masnago**, via Cola di Rienzo, 42 - Varese, alla presenza della Commissione Giudicatrice e delle Autorità. La premiazione sarà preceduta da una "rilettura" commentata del passo proposto per la prova a cura della Prof. Antonietta Porro.

Art. 10.

Tutti i concorrenti si assumono l'impegno di partecipare alla cerimonia di premiazione.

Per i vincitori sono previsti i seguenti premi:

- I premio: € 300
- II premio: € 150
- III premio: € 100
- Due menzioni d'onore

In caso di *ex aequo*, l'importo dei relativi premi viene ripartito tra i concorrenti vincitori. A tutti i concorrenti verrà rilasciato un attestato di partecipazione.

Istituto capofila – Ambito 34 Regione Lombardia

Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

www.liceoclassicovarese.edu.it

VAPC020001@istruzione.it - VAPC020001@pec.istruzione.it

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001



Ministero dell'Istruzione
Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

Calendario degli adempimenti:

- a) Iscrizione all'agone: entro sabato 16 Aprile 2022
(agonearteretorica@liceoclassicovarese.edu.it e VAPC020001@ISTRUZIONE.IT)
- b) Svolgimento dell'agone: Venerdì 20 Maggio 2022 ore 14.00
- c) Premiazione: Sabato 21 Maggio 2022 ore 15.00

Per informazioni:

Liceo Classico Ernesto Cairoli

Via Dante, 11 – 21100 Varese (VA)

Tel. 0332 281690 – Fax 0332 235250 – VAPC020001@ISTRUZIONE.IT

Il bando è disponibile anche sul sito internet del Liceo www.liceoclassicovarese.edu.it nella sezione riservata a "Agoni e certamina".

Funzione strumentale per "Agoni e certamina": prof.ssa Vittoria Criscuolo Cell. 347/8786347

Istituto capofila – Ambito 34 Regione Lombardia

Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

www.liceoclassicovarese.edu.it

VAPC020001@istruzione.it - VAPC020001@pec.istruzione.it

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001